Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 39:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się, gdy zobaczył ich Sedekiasz, król Judy, i wszyscy wojownicy, że uciekli i wyszli nocą z miasta drogą ogrodu\* króla,\*\* bramą między dwoma murami, i wyszedł\*\*\* na drogę (do) Araba.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) <x>160 3:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Czyli w kierunku na pd. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) wyszedł, וַּיֵצֵא : wg klkn MSS: wyszli, וַּיֵצְאּו ; wg Jr 52 :7: poszli, וַּיֵלְכּו . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: do doliny Jordanu, chodzi o dolinę ciągnącą się od M. Martwego. Prawdopodobnie chcieli przedostać się do Moabu lub Ammonu, zob. <x>300 40:14</x>;<x>300 41:15</x>. [↑](#footnote-ref-5)